

**C/ Orenga, 20 - Apartado 119  
46980 PATERNA  
Tel. + 34 96 136 40 31  
Fax. + 34 96 138 10 78**

# **RENTREE SCOLAIRE 2011-2012**



**Mél. [secretariat@ent-lfval.net](mailto:secretariat@ent-lfval.net)  
<http://www.lfval.net>**

# ***SOMMAIRE / SUMARIO***

Projet d'Établissement	Page 3	Proyecto de Centro
Ceux qui nous quittent et ceux qui arrivent	4	Los que se van y los que llegan
Plan - Légende	5-6	Plano – Directorio
Organigramme	7	Organigrama
Systèmes éducatifs français – espagnol	8	Sistemas educativos francés - español
Résultats aux examens	9	Resultados de los exámenes
Palmarès	10-11	Palmarés
Calendrier scolaire 2011-2012	12	Calendario escolar 2011-2012
Horaires 2011-2012	13	Horarios 2011-2012
Personnels de l'établissement	14 à 21	Personal del centro
Quelques rappels importants	22 à 25	Algunos puntos de interés
Tarifs année 2011-2012	26	Tarifas curso 2011-2012

# *Projet d'Établissement*

*2009-2012*

[http://www.lfval.net/informations/pdf/projetab\\_2009.pdf](http://www.lfval.net/informations/pdf/projetab_2009.pdf)

## AXE 1

### Culture, ouverture et citoyenneté

- 1) Ouvrir l'établissement à son environnement et à l'international
- 2) Faire aussi de l'établissement un lieu de création, d'exposition et de culture
- 3) Développer l'engagement citoyen et l'éducation au développement durable

## AXE 2

### Le Français, langue de scolarisation dans un contexte bilingue, et autres langues vivantes

- 1) Apprendre et enseigner le français dans un contexte bilingue
- 2) La communication en langues étrangères
- 3) Le valencien, langue régionale

## AXE 3

### L'innovation et la différenciation pédagogiques au service de la réussite scolaire

- 1) Continuité des apprentissages, évaluations
- 2) Aide et individualisation
- 3) Parcours des élèves, éducation à l'orientation

## AXE 4

### Communication et qualité

- 1) Communication interne et externe (image du LFV)
- 2) Santé et hygiène
- 3) Sécurité et qualité de vie

**CEUX QUI PARTENT .....**  
**LOS QUE SE VAN.....**

Delphine BERTHOMMIER, professeur de Lettres, nommée à l'école du Nord (Ile Maurice)  
Cora DELAIGUE, professeur de Documentation, nommée au Lycée Claudel d'Ottawa (Canada)  
Lolita LIEN, professeur de SVT, nommée au Lycée François Mitterrand de Fenouillet  
Mathilde TRANTOUL, professeur d'Espagnol, nommée au Lycée Marie Curie de Versailles  
Patricia BOURGET, professeur des écoles

Serge FAURE, Proviseur, nommé au Lycée Jules Guesde de Montpellier  
Evelyne LAUTONNE, Directrice des cycles 1 et 2 de l'école primaire, nommée à Saint Germain en Laye

**NOS RETRAITÉS,**  
**NUESTROS JUBILADOS,**

Hélène DACHEUX, professeur de Lettres  
Anne-Yvonne LE PENRU, professeur des écoles  
Chantal LOPEZ, professeur des écoles

**CEUX QUE NOUS ACCUEILLONS.....**  
**LOS QUE SE INCORPORAN.....**

Hélène AVINO, enseignante d'espagnol du 1<sup>er</sup> degré  
Kattel GALLAGA, documentaliste  
Jean-Claude GONZALEZ, enseignant du 1<sup>er</sup> degré  
Sabrina HASSID, enseignante du 1<sup>er</sup> degré  
Julie JOANNON, professeur d'Espagnol  
Nathalie LEROY, enseignante du 1<sup>er</sup> degré  
Françoise MEYZE, professeur de Lettres  
Florian PEÑARRUBIA, professeur d'EPS  
Carole SERRA, professeur de SVT, en provenance du Lycée français d'Alicante  
Johann TRUMEL, professeur de Lettres  
Céline VENIAT, professeur de Sciences Economiques et Sociales, en provenance du Lycée René Cassin, de Gonesse

Sylvie LE BRAS-LESTREMAU, Directrice des cycles 1 et 2 de l'école primaire, en provenance du Lycée Français de NOUAKCHOTT (Mauritanie)  
Gilles ALMOSNINO, Proviseur, en provenance du Lycée Français de Hanoï (Vietnam)

LYCEE FRANÇAIS  
DE VALENCE

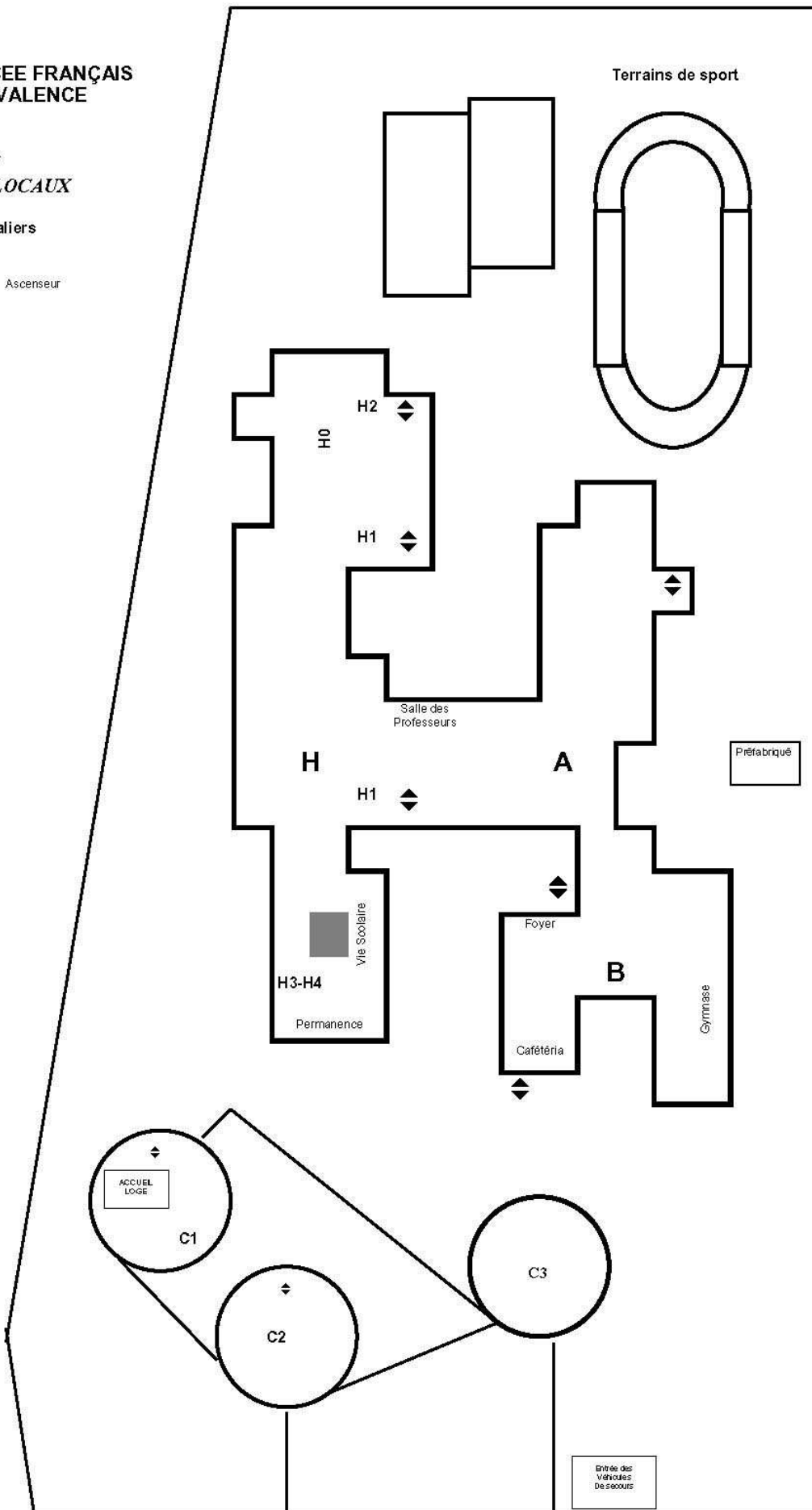
PLAN  
DES LOCAUX

◊ escaliers

■ Ascenseur

Terrains de sport

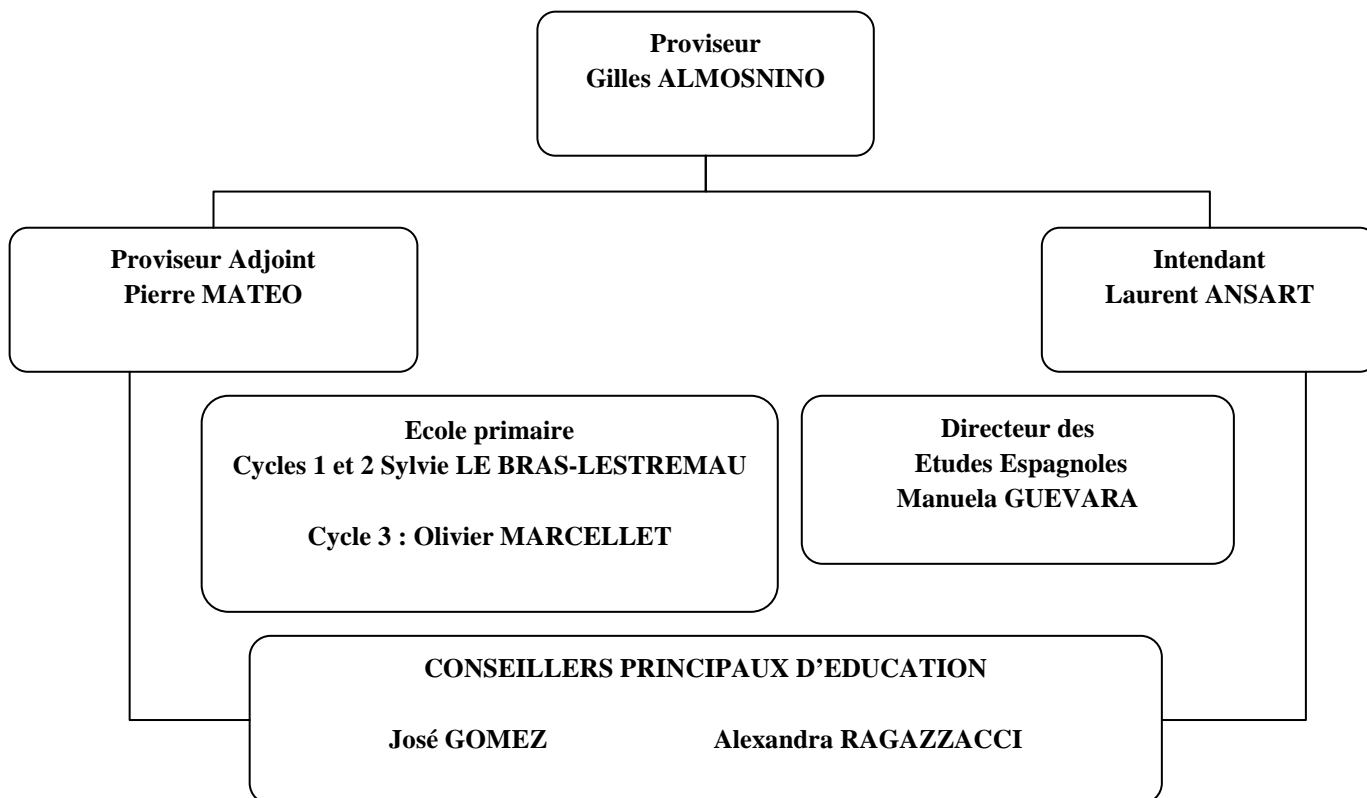
ENTRÉE



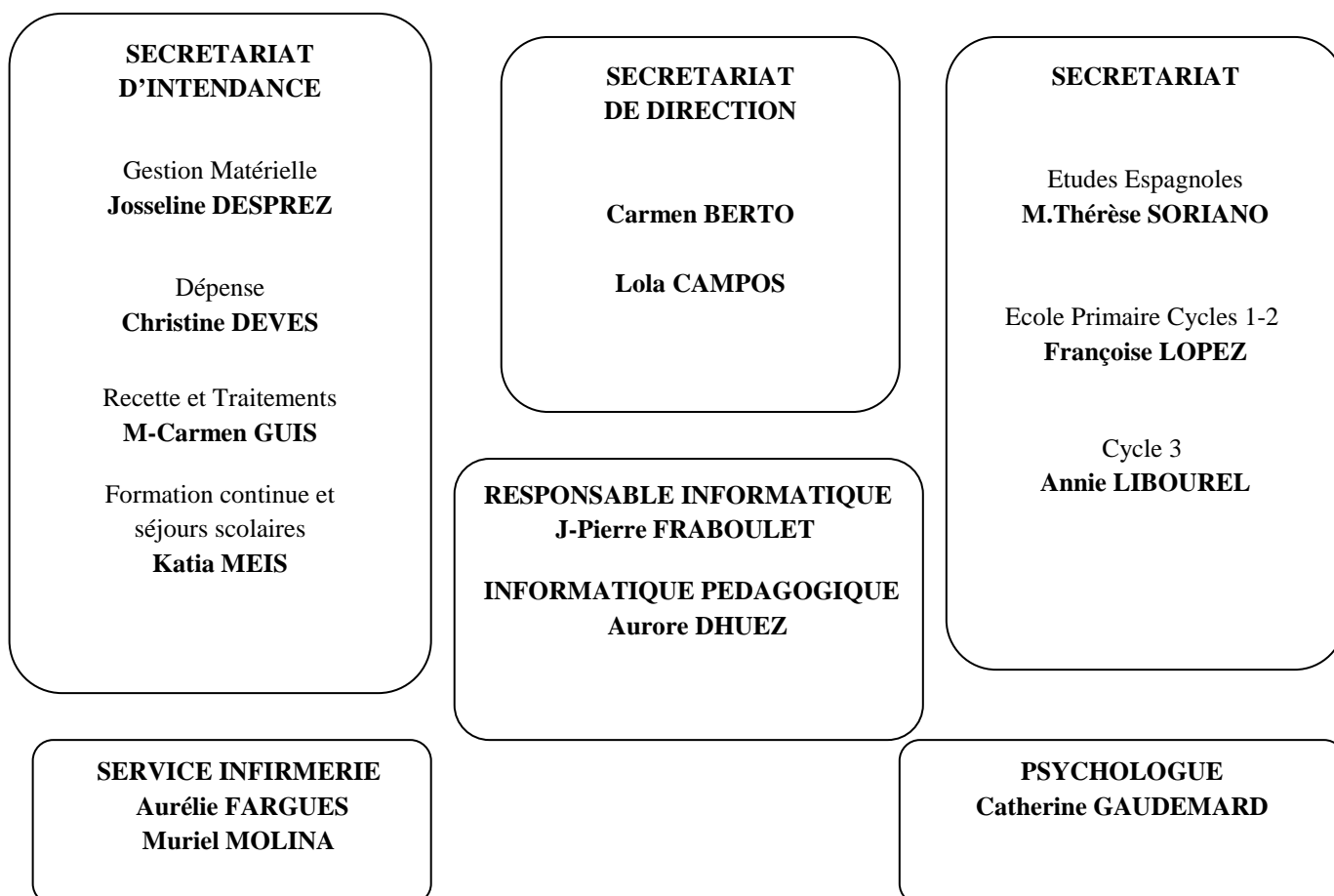
# LÉGENDE

<p style="text-align: center;"><b>A</b></p>	<p><b>1<sup>er</sup> étage</b> Salles de matériel et de travail de sciences et de mathématiques</p> <p><b>Rez-de-Chaussée</b> Centre de Documentation et D'Information (C.D.I.) Salle multimédia Salles du cycle 3 de l'école primaire</p>	<p style="text-align: center;"><b>H1</b></p>	<p><b>4<sup>e</sup> étage</b> Salle de réunion</p> <p>Direction et secrétariat des études espagnoles</p> <p>Service informatique</p> <p><b>3<sup>ème</sup> étage</b> Proviseur Proviseur Adjoint Intendant Secrétariat Services financiers</p> <p><b>2<sup>ème</sup> étage</b> Salles de matériel et de travail de langues et de français</p> <p><b>1<sup>er</sup> étage</b> Salle des professeurs Salle d'arts plastiques Salles de matériel et de travail de technologie et de mathématiques Salles d'informatique du 2d degré</p> <p><b>Rez-de-Chaussée</b> Conseillers Principaux d'Education Lycée et Collège Bureau Vie Scolaire Salle de permanence</p> <p>Reprographie (enseignants)</p>
<p style="text-align: center;"><b>B</b></p>	<p><b>Etages</b> Salles du cycle 3 de l'école primaire</p> <p><b>Rez-de-Chaussée :</b> Direction et secrétariat du cycle 3 de l'école primaire Gymnase</p> <p>Cafétéria</p>		<p style="text-align: center;"><b>H2</b></p> <p><b>2<sup>ème</sup> étage</b> Salles du 2d degré</p> <p><b>1<sup>er</sup> étage</b> Salles du 2d degré</p> <p><b>Rez-de-Chaussée</b> Classes de PS/MS et MS Foyer des élèves</p> <p>Salle à manger des PS-MS Salle de motricité et dortoir</p>
<p style="text-align: center;"><b>C1</b></p>	<p><b>Rez-de-Chaussée - ACCUEIL</b> Direction et secrétariat des cycles 1 et 2 de l'école primaire Médiathèque - Infirmierie Salle de musique - Parloirs Bureau des associations</p> <p><b>1er étage</b> Classes de GSA, de CP et de CE1</p>		
<p style="text-align: center;"><b>C2</b></p>	<p><b>1<sup>er</sup> et 2<sup>ème</sup> étages</b> Classes de GS, de CP et de CE1 Salle d'informatique du 1<sup>er</sup> degré Bureau de la psychologue</p>		
<p style="text-align: center;"><b>C3</b></p>	<p><b>Rez-de-Chaussée</b> Salle à manger</p>		

**ORGANIGRAMME 2011- 2012**  
**ÉQUIPE DE DIRECTION ET D'ÉDUCATION**



**SECRETARIAT ET SERVICES ANNEXES**



## SYSTÈMES ÉDUCATIFS FRANÇAIS – ESPAGNOL

### PASSAGE DU SYSTÈME FRANÇAIS AU SYSTÈME ESPAGNOL S'OBTIENT PAR HOMOLOGATION DES ÉTUDES

(CF. le Directeur des études espagnoles)

#### TABLEAU COMPARATIF

		SYSTÈME ÉDUCATIF FRANÇAIS	SISTEMA EDUCATIVO ESPAÑOL
<b>E C O L E</b>	<b>E C M A T E R N E L L E</b>	<b>PREMIER DEGRÉ</b> <b>ÉCOLE</b>  <b>PREMIER CYCLE</b> Petite Section                      PS  Moyenne Section                      MS  <b>SECOND CYCLE</b> Grande Section                      GS	<b>EDUCACION INFANTIL</b>  <b>2· CICLO</b>
	<b>P R I M A I R E</b>	Cours Préparatoire                      CP  Cours Élémentaire 1                      CE1  <b>TROISIÈME CYCLE</b> Cours Élémentaire 2                      CE2  Cours Moyen 1                      CM1  Cours Moyen 2                      CM2	<b>ED. PRIMARIA: 1ER CICLO</b> 1·  2·  <b>2· CICLO</b> 3·  4·  <b>3ER CICLO</b> 5·
<b>S E C O N D A I R E</b>	<b>L L E G E</b>	<b>SECOND DEGRÉ</b>  Sixième                      6ème  Cinquième                      5ème  Quatrième                      4ème  TROISIÈME ("BREVET")                      3ème	6·  <b>ED. SECUNDARIA OBLIGAT.</b> 1·  2·  3·
	<b>L Y C E E</b>	Seconde                      2DE  Première                      1ERE  TERMINALE                      T ET BACCALAURÉAT	4·  <b>BACHILLERATO</b> 1· (ED. TEC. PROFES.) BACHILLERATO 2· Y ACCESO A LA UNIVERSIDAD

**RESULTATS BACCALAUREAT - SESSION 2011**

Série	Effectifs candidats	Effectifs présents	Admis 1° groupe	Proposés 2° groupe	RESULTATS DEFINITIFS													
					Echecs	%	Admis	%	Passable	%	A.B.	%	B.	%	T.B.	%	Mentions	%
L	13	13	13	0	0	0	13	100	4	31	5	38	1	08	3	23	9	69
ES	37	37	36	1	1	03	36	97,30	9	25	13	36	10	28	4	11	27	75
S	50	49	45	4	1	02	48	97,96	15	31	16	33	8	16	11	22	35	73
<b>TOTAL</b>	100	99	94	3	2	02	97	97,98	28	29	34	35	19	20	18	19	71	73
Variations sur 2010						+1		-1,02		+1		-4		+5		+1		+2

NB. Les pourcentages des mentions sont calculés par rapport aux nombres de candidats admis.

**ACCES A L'UNIVERSITE - SESSION 2011**

Nbre d'élèves présents	Note >13	Note entre 12 et 12,99	Note entre 11 et 11,99	Note entre 10 et 10,99	Note entre 9 et 9,99	Note entre 8 et 8,99	Note entre 7 et 7,99	Note entre 6 et 6,99	Note entre 5 et 5,99
	<b>91</b>	<b>6</b>	<b>7</b>	<b>16</b>	<b>14</b>	<b>11</b>	<b>10</b>	<b>12</b>	<b>9</b>

**RESULTATS DIPLOME NATIONAL DU BREVET - SESSION 2011**

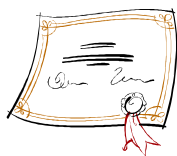
Nbre d'élèves inscrit	Nbre d'élèves présent	Mention Très Bien	Mention Bien	Mention Assez Bien	Admis	Total reçus	Total refusés
118	117	18	38	33	27	116	1



# PALMARES DU L.F.V.



## CONCOURS GENERAL DES LYCEES



2007	1 <sup>er</sup> Prix d'Espagnol 1 <sup>er</sup> Accessit d'Espagnol Mention	Irene VAQUE CARBONELL Daniel MARCO BARBERA Alexandre SANCHIS HERRERO
2008	2 <sup>ème</sup> accessit d'Espagnol	Hector RUIZ SOTO
2009	2 <sup>ème</sup> prix d'Espagnol 2 <sup>ème</sup> accessit d'Espagnol Mention	Carmen ROYUELA SANCHIS Amandine SEVILLA Yannick BARNE
2010	2 <sup>ème</sup> prix d'Espagnol 1 <sup>er</sup> accessit d'Espagnol	Ana MARTINEZ VALLS Ana CUARTERO DE VIDIELLA
2011	3 <sup>ème</sup> prix d'Espagnol	Alexandra GOMEZ PULGAS

# BACCALAUREAT



## Mentions Très Bien

2008	Série L :	Sarah BELLOCH AZULAY Julia MARCO CAMPMANY	Ana Henar GUTIERREZ COLLAR
	Série ES :	Marina MOLLA BOLTA	
	Série S :	M <sup>a</sup> Eugenia CERVERON ESTAÑ Carmina MONTERO DE ESPINOSA Hector RUIZ SOTO Andrea SANCHO TORRICO	Aurore LE GOUEZ Laura RODRIGUEZ MARTI Nicolas SANCHIS GUAL Marta TORRES PEREZ
2009	Série L	Iris NAVARRO DE TOMAS	Carmen ROYUELA SANCHIS
	Série S	Ignacio BALLESTER BON Rosier BORONAT CARBONELL J. Vicente MARTINEZ GINER Joaquin VISQUERT PITARCH	Yannick BARNE Amelia MARCO CAMPMANY David MIRO LLOPIS
2010	Série L	Lola GEA PEREZ Anna Maria SPUCHE CATALUNYA	Cesar GOMEZ ALGARRA
	Série ES	Ana CUARTERO DE VIDIELLA	
	Série S	Octavio BALLESTA LOPEZ Jordana CASES GRAS Victor DOMENE SERRANO Maria FAYOS HERERA Jirina MARINGER Ana MARTINEZ VALLS Anouk NICOLOPOULOS	Ignacio BAÑULS MIQUEL Cristina CATALA MARTINEZ Nathan ELBAZ RUIZ Andrea GINER CHAVAGNAT Cela MARTINEZ CANO Ana MARZAL LOPEZ Nuria VILLANOVA GINER
2011	Série L	Juan CRESPO RUIZ-HUERTA Laura Maria ORTEGA CANO	Alexandra GOMEZ PULGAS
	Série ES	Alejandro CERDA APARICIO Myriam MALDONADO ASTRUC	Javier HERNANDEZ MUÑOZ Adrien RUPPERT
	Série S	Marta BURGOS FUSTER Jorge GARCIA VEGA Luis Matías INIESTA CIVERA Andrea MOLINA MARTINEZ Gonzalo NUÑEZ MARIN Laura SUCH IRUSTA	Javier COLMENA ZARAGOZA Pedro GUEVARA HERNANDEZ Javier MARTINEZ CANTERO David NUÑEZ MARIN Gonzalo ROMERO GARCIA



**CALENDRIER SCOLAIRE 2011-2012****CALENDARIO ESCOLAR 2011-2012****1er trimestre**

Jeudi 1 et vendredi 2 septembre	Pré - rentrée du personnel enseignant	Reanudación del curso para el personal docente
Lundi 5 septembre	Rentrée des élèves du 1er degré et des classes de sixième et de seconde	Reanudación del curso para los alumnos de educación infantil y primaria y los de 4- de E.S.O.
Mardi 6 septembre	Rentrée des autres élèves	Reanudación del curso para los demás alumnos
Mercredi 12 octobre	Fête de la « Hispanidad »	Día de la Hispanidad
Du samedi 22 octobre au matin au mardi 1er novembre inclus	Toussaint et congé de mi-trimestre	Todos los Santos y descanso de medio trimestre
Mardi 6 décembre	Fête de la Constitution	Día de la Constitución
Du jeudi 8 décembre au matin au dimanche 11 décembre inclus	Festivité de l'Immaculée Conception »	Festividad de la Inmaculada Concepción.
Du vendredi 23 décembre au matin au dimanche 8 janvier 2011 inclus	Vacances de Noël	Vacaciones de Navidad

**2ème trimestre**

Du samedi 18 février au matin au dimanche 26 février inclus	Vacances d'hiver	Vacaciones de invierno
Du jeudi 15 mars au matin au mardi 20 mars inclus	Fête locale de « Fallas »	Fiesta local de Fallas

**3ème trimestre**

Du jeudi 5 avril au matin au lundi 16 avril inclus	Vacances de printemps	Vacaciones de primavera (Semana Santa)
Mardi 1 <sup>er</sup> mai	Fête du travail	Fiesta del trabajo
Du mercredi 16 mai au matin au dimanche 20 mai inclus	Congé de mi-trimestre	Descanso de medio trimestre
Vendredi 29 juin après les cours	Fin de l'année scolaire des élèves	Final del curso escolar para los alumnos

Les enseignants appelés à participer aux opérations liées aux examens sont en service jusqu'à la date fixée pour la clôture de ces examens par la note de service établissant le calendrier de la session.

# HORAIRES 2011-2012 (HORARIOS 2011-2012)

**Sonnerie de rentrée – timbre de inicio de clase - 08 H 55**

## **1ER DEGRE: ECOLES MATERNELLE ET PRIMAIRE**

### **1er et 2d cycles (PS - MS - GS - CP - CE1)**

Lundi, mardi et jeudi

		<i>Maternelle</i>	<i>CP-CE1</i>
<b>Matin (<i>mañana</i>)</b> 08h55 - 11h50	Récréation ( <i>recreo</i> )	10h30-11h00	10h45-11h00
<b>Après-midi (<i>tarde</i>)</b> 13h30 - 16h35	Récréation ( <i>recreo</i> )	15h00-15h30	15h15-15h30

Le mercredi 08h55 – 12h25

Le vendredi 08h55 – 14h45

### **3ème cycle (CE2 - CM1 - CM2)**

Lundi, mardi et jeudi

Matin (*mañana*) 08h55 - 12h30      Récréation (*recreo*) 10h55-11h15

Après-midi (*tarde*) 14h15 - 16h35

Le mercredi 08h55 – 12h30

Le vendredi matin : 08h55 – 12h30    après-midi : 13h35 – 14h40

## **2D DEGRE (6EME A TERMINALE): COLLEGE ET LYCEE**

**Sonnerie de mise en rang – timbre de aviso - 08h55**

M1 - 09h00-09h55

M2 - 09h55-10h50

récréation (*recreo*) 10h50 -11h05

M3 - 11h05-12h00

M4 - 12h00-12h55

repas (*comida*) 12h55-13h55

S1 - 13h55-14h50

S2 - 14h55-15h50

S3 - 15h50-16h45

récréation (*recreo*) 16h45-16h50

S4 - 16h50-17h45

**Départ des autobus - Hora de salida de los autobuses:**

**17h00 - 17h50**

Sauf (excepto):

Mercredi – *Miércoles* (1er degré – educación primaria): **12h45**

Vendredi – *Viernes* : (1<sup>er</sup> degré – educación primaria): **15h00** 2nd degré – ed. secundaria: **17h00**

***PERSONNELS DE  
L'ÉTABLISSEMENT***

***PERSONAL  
DEL CENTRO***

**EQUIPE DE DIRECTION ET D'EDUCATION**

Gilles ALMOSNINO	Proviseur	Director
Pierre MATEO	Proviseur Adjoint	Subdirector
Laurent ANSART	Intendant	Administrador
Olivier MARCELLET	Directeur du 3ème cycle de l'Ecole Primaire ou 1er degré	Director de 3-4 y 5 de Educación Primaria
Sylvie LE BRAS-LESTREMAU	Directrice des 1er et 2ème cycles de l'Ecole Primaire ou 1er degré	Directora de Educación Infantil y de 1 y 2 de Educación Primaria
Manuela GUEVARA	Directrice des Etudes Espagnoles	Directora Técnica de la Sección Española
Alexandra RAGAZZACCI	Conseillère Principale d'Education	Consejera Principal de Educación
José GOMEZ	Conseiller Principal d'Education	Consejero Principal de Educación

**RESPONSABLE INFORMATIQUE****INFORMATIQUE PEDAGOGIQUE**

Jean-Claude FRABOULET

Aurore DHUEZ

**SECRETARIATS ET SERVICE D'INTENDANCE****SECRETARIATS****SECRETARÍAS**

Carmen BERTO – Lola CAMPOS	de Direction	de Dirección
Françoise LOPEZ	des cycles 1 et 2 de l'Ecole Primaire	de Educación Infantil y de 1 y 2 de Educación Primaria
Annie LIBOUREL	du cycle 3 de l'Ecole Primaire	de 3, 4 y 5 de Educación Primaria
Marie-Thérèse SORIANO	des Etudes Espagnoles	de los Estudios Españoles

**INTENDANCE****CONTABILIDAD**

Josseline DESPREZ	Gestion matérielle	Gestión material
Christine DEVES	Dépense	Gastos
Marie-Carmen GUIIS	Recette et traitements	Ingresos-cobros y nóminas
Katia MEIS	Formation continue et Séjours scolaires	Formación continua y Viajes pedagógicos

**SERVICE  
MEDICAL**

Murielle MOLINA  
Aurélie FARGUES

**PSYCHOLOGUE**

Catherine GAUDEMARD

**PERSONNEL DE SURVEILLANCE**

*A.S.E.M.  
(Vigilantes)*

Magdalena BRAULIO  
Paz DE LA ROSA  
Lina GOMEZ  
Ana LLAVATA  
Caroline MARTI  
Nelly PLAIS  
Ma José RIBES  
Maria ROSALES  
Aitana VIVO

*Surveillants  
(Vigilantes de B.U.P.)*

Yolanda de VICENTE  
Louise DEVILLERS  
Miguel FERNANDEZ  
Bibiana MARTINEZ  
Antonio MONLEON  
Sandrine ROELS  
Vanessa VERDES

**A G E N T S**

**Agents de laboratoire – Empleados de laboratorio**

Marie-Claire FONTENEAU  
Jean-Daniel GARCIA

**Service d'entretien- Servicio de mantenimiento**

**Technicien coordinateur du service d'entretien**  
**Técnico coordinador del servicio de mantenimiento**  
Juan NAVARRO DEL OLMO

**Agents de service - Personal de servicio**

Enrique BLAY  
Julian PEREZ  
Vicente VIVO  
Luís JIMENEZ

**Agents de service - Personal de servicio**

**Accueil - Recepción**  
Amparo TEBAR  
Rosario VALVERDE

**Ménage - Servicio de limpieza**

Alicia MARTI  
Francisca POZO

**Service Reprographie – Servicio Reprografía**

Emilia GARCIA

**Vaguemestre - Ordenanza**

José Luis GALLEGO

**Coordinatrice de service au réfectoire**  
**Coordinadora de servicio en el comedor**

Josefina MARTINEZ

Equipe de 26 « celadores-as » de demi-pension  
*Equipo de 26 celadores-as : servicio de media-pensión*

**LISTE DES INSTITUTEURS DES 1ER - 2EME CYCLES DU PREMIER DEGRE**  
**RELACION DE LOS MAESTROS DE ED. INFANTIL y 1-2- DE ED. PRIMARIA**

**PREMIER CYCLE - PRIMER CICLO**

PETITE ET PETITE/MOYENNE SECTIONS - PS et MS PEQUEÑA Y PEQUEÑA/MEDIA SECCIONES - PS y PMS		MOYENNE SECTION - MS SECCION MEDIA - MS	
PMS/D	GRENIER Isabelle  TORTAJADA Inmaculada	A	ANGUILLA Anne  AVINO Hélène
PMS/E	GÉNY Sylvaine TORTAJADA Inmaculada	B	BORDES Françoise  AVINO Hélène
PMS/F	GRANDA Ana  TORTAJADA Inmaculada	C	CARDIN Marie-Hélène  AVINO Hélène
PMS/G	FAIRIER Muriel  TORTAJADA Inmaculada		

**SECOND CYCLE - SEGUNDO CICLO**

	GRANDE SECTION – GS SECCION « GRANDE » - GS	COURS PREPARATOIRE – CP 1- DE ED. PRIMARIA - CP		COURS ELEMENTAIRE 1 -CE1 2- DE ED. PRIMARIA - CE1	
A	SOTO Victoria  CARRAT Begoña	A	LOPEZ Rachel  TORTAJADA Inmaculada	A	MONTAGNE Isabelle  AVINO Hélène
B	LABAILLE François  CARRAT Begoña	B	ORTUÑO Silvia  AVINO Hélène	B	MONTOYA Thérèse/ LEROY Nathalie  CARRAT Begoña
C	FLORES Isabel  CARRAT Begoña	C	TURQUET Céline  AVINO Hélène	C	MIRA M-del-Mar  TORTAJADA Inmaculada
D	BOUSQUET Olivier  CARRAT Begoña	D	MESTRE Régine  TORTAJADA Inmaculada	D	MAUREL Marie-Anne  CARRAT Begoña
E	MICHEL Laurence  CARRAT Begoña	E	ROYANT Nadine  AVINO Hélène	E	MALLAISE Céline  CARRAT Begoña
		F	MONLEAU Martine  TORTAJADA Inmaculada		
		G	HASSID Sabrina  AVINO Hélène		

**Maîtres d'Espagnol**  
**Profesores de Español**  
 CARRAT Begoña  
 TORTAJADA Inmaculada  
 AVINO Hélène

**LISTE DES INSTITUTEURS DU 3EME CYCLE DU PREMIER DEGRE****RELACION DE LOS MAESTROS DE 3-4-5 DE ED. PRIMARIA**

	<b>COURS ELEMENTAIRE 2 CE2</b> 3. DE ED. PRIMARIA	<b>COURS MOYEN 1</b> <b>CM1</b> 4. DE ED. PRIMARIA	<b>COURS MOYEN 2</b> <b>CM2</b> 5. DE ED. PRIMARIA
A	MORENO Liliane MONTAÑANA M-Amparo	MATEO Charlotte/FAY Danielle BISBAL M-Angeles	ANGUILLA Jean-Luc PASTOR Purificación
B	DELATTRE Martine BISBAL M-Angeles	NONAT Michel BISBAL M-Angeles	GONZALEZ Jean-Claude PASTOR Purificación
C	AUFFRET Jacques PASTOR Purificación	MORTIER Philippe MONTAÑANA M-Amparo	DOLFO Christine MONTAÑANA M-Amparo
D	CARRAT Rémi PASTOR Purificación	VALLIER Catherine MONTAÑANA M-Amparo	VIGNERON Louis MONTAÑANA M-Amparo
E	PAYAN Amaya PASTOR Purificación		MOINE Céline MONTAÑANA M-Amparo
		CE2/CM1 F BRAUD Michel BISBAL M-Angeles	CM1/CM2 G RIPOCHE Perrine PASTOR Purificación

**Maîtres d'Espagnol**  
**Profesores de Español**

BISBAL M-Angeles  
MONTAÑANA M-Amparo  
PASTOR Purificación

**Professeur d'anglais (CE2 - CM1 - CM2)**  
**Profesora de inglés (3. - 4. - 5. Ed. P.)**

BELACHANI Graciela  
DUQUESNE Florence

**BIBLIOTHEQUE CENTRE DE DOCUMENTATION - B.C.D.**  
**BIBLIOTECA DE PRIMARIA**

Victoria RODRIGUEZ

**LISTE DES  
PROFESSEURS**

**RELACION DE PROFESORES  
DE 6· DE PRIMARIA A  
BACHILLERATO**

**FRANCAIS**

CUQUERELLA	INMACULADA
DE VICENTE	DOLORES
KRAWCZYK	GENEVIEVE
LEBERRE	MORGANE
MERCIER	FREDERIQUE
MEYZE	FRANÇOISE
STEINER	PASCALE
TRUMEL	JOHANN

**FRANCAIS - LATIN**

MINVIELLE DEBAT	PERRINE
OCETE	MARIE JOSE

**HISTOIRE-GEOGRAPHIE**

AUGIE	GILLES
BALLESTER	KARINE
JAGUENET	RENAUD
LIONET	PIERRE
MATA	JEAN
RICHARD DOTT	SANDRINE

**PHILOSOPHIE**

CUQUERELLA	INMACULADA
LAMOUCHE	FABIEN

**SCIENCES ECONOMIQUES ET SOCIALES**

DUPRET	M-FRANCE
VENIAT	CELINE

**MATHEMATIQUES**

AUSSILLOU	MARLENE
BEVIER	JEAN CLAUDE
DJENKAL	DJAMAL
DUFOURG	THOMAS
GUIZIOU	BRUNO
HERVIEU	JEREMIE
MEYER	FREDERIC
MICHEL	DANIEL
MURGUET	MARIELLE
VILLE	PASCAL

## **ANGLAIS**

AUPITRE	VIRGINIE
BARRUEL	BENEDICTE
CHANDLER	KENDALL
COUPRIE	VALERIE
DASILVA	MARGARIDA
MONASTERIO	ROSETTE
PRUDHOMME	ESTELLE
VERGUIN	PIERRE

## **ESPAGNOL - LENGUA – LITERATURA ESPAÑOLA**

BOZA	ALFONSO
CATALAN	AMPARO
DIAZ	PEDRO
DIAZ	PILAR
FAURI	MARIA ISABEL
FERNANDEZ	MARIA ANGELES
FERVENZA	SILVIA
GARCIA	VIRTUDES
GIMENEZ	VALENTIN
GONZALEZ	JOSE LUIS
JOANNON	JULIE
LOPEZ	GERARD
MONGE	CHRISTEL

## **ALLEMAND**

STIRNAT	MARTINA
---------	---------

## **VALENCIEN**

GIMENEZ	VALENTIN
---------	----------

## **HISTORIA ESPAÑOLA**

BLASCO	MILAGRO
CUENCA	ROBERT
GONZALEZ	JOSE LUIS
CATALAN	AMPARO
DIAZ	PEDRO
FERVENZA	SILVIA
GARCIA	VIRTUDES
LOPEZ	GERARD

## **SCIENCES PHYSIQUES**

DJENKAL	DJAMAL
DISALVO	JEAN PIERRE
FOUQUET	EMMANUEL
GOMILA	FLORENCE

HIREL SARAH  
SYLVESTRE JEAN MICHEL

**SCIENCES DE LA VIE ET DE LA TERRE**

ALINAT EDITH  
BONNAVEIRA HERVE  
CHAMOUX MIREILLE  
LAEMMEL ERIC  
MAZZINI MARIE CHRISTINE  
SERRA CAROLE

**TECHNOLOGIE**

GUIZIOU BRUNO  
LEXTRAY OLIVIER  
VOLLARO CHRISTOPHE

**ARTS PLASTIQUES**

GETTHI CRISTINA  
SOLER ROSA

**EDUCATION MUSICALE**

DARBELLAY LILIANE  
SORIANO MARIA TERESA

**EDUCATION PHYSIQUE ET SPORTIVE**

BELEY MORAN  
HUBERT BRUNO  
LOPEZ CLAUDE  
PENARRUBIA FLORIAN  
PEREZ ERNESTO  
RESPAUT CATHERINE  
SOLER FRANCISCO

**CENTRE DE  
DOCUMENTATION ET  
D'INFORMATION (C.D.I.)  
BIBLIOTECA**

MEAR FLORENCE  
GALLAGA KATTEL

..... **A QUI S'ADRESSER EN CAS DE :** 

**Radiation / changement d'adresse :**

au secrétariat du niveau concerné – Postes téléphoniques :

- 1er degré, cycles 1-2                    232 – Mme LOPEZ
- 1er degré, cycle 3                        209 – Mme LIBOUREL
- 2d degré                                    206 – Mme BERTO

**Changement de domiciliation bancaire :**

au service d'intendance (Mme GUIS – poste téléphonique 213) avant le 20 du mois précédent.

**Problème de santé de votre enfant :**

aux infirmières (Mmes MOLINA et FARGUES, poste téléphonique 219), au secrétariat du niveau concerné, à l'instituteur (trice) ou aux C.P.E. ou au professeur principal. En tout état de cause, le certificat médical correspondant doit être fourni.

**Problème d'ordre pédagogique :**

- 1er degré : à l'instituteur (institutrice), au directeur.
- 2d degré : au professeur principal, au proviseur adjoint, au directeur des études espagnoles, au proviseur.

**Problème de discipline : pour le 2d degré seulement :**

au conseiller principal d'éducation - service « vie scolaire » - Postes téléphoniques :

- collège :        215 – Mlle RAGAZZACCI
- lycée :         246 – M. GOMEZ

..... **ASSURANCE SCOLAIRE** 

Pour les élèves du primaire et du second degré jusqu'à la classe de 4<sup>ème</sup> incluse, la prise en charge incombe à notre assureur, alors que les élèves de 3<sup>ème</sup> à terminale, sont couverts par leur adhésion obligatoire « al Seguro Escolar ».

**Le dispositif d'assistance médicale  
est confié **uniquement**  
au « Centro Médico Alboraya ».**

Le Centre dispose de deux sites d'installation:

- **Calle Flora, 4 - Tél. 96 362 62 62, ouvert du lundi au vendredi de 8h à 21h et le samedi de 10h à 13h30**

- **C/Archiduque Carlos, 23 - Tél. 96 382 55 55, ouvert du lundi au vendredi de 10h à 20h.**

Les appels pour les deux cliniques sont coordonnés sur le « Servicio de Asistencia Móvil », tél. 96 362 62 62.

En cas d'accident pendant l'horaire scolaire, la déclaration est à effectuer obligatoirement et dans les meilleurs délais auprès de l'infirmière du lycée.

Dans l'hypothèse où un accident se produirait sur le trajet entre le domicile familial et le lycée, sans que nos infirmières puissent intervenir, ce sont les parents eux-mêmes qui pourront conduire leurs enfants au « Centro Médico Alboraya ». Outre l'intervention des médecins au moment de l'accident, un suivi médical est mis en place, une fois par semaine, au lycée même. Le médecin vient à l'infirmerie pour examiner les élèves antérieurement accidentés et, éventuellement, leur apporter des soins complémentaires.

..... **A QUIEN DIRIGIRSE EN CASO DE :** 

**Baja definitiva / cambio de dirección:**

a la secretaria correspondiente – Extensiones telefónicas:

- ed. infantil y primaria, ciclo 2:        232 – Sra LÓPEZ
- ed. primaria, ciclo 3:                    209 – Sra LIBOUREL
- ed. secundaria:                            206 – Sra BERTO

**Cambio de domiciliación bancaria :**

al servicio de contabilidad (Sra. GUIS – extensión telefónica 213) antes del día 20 del mes anterior.

**Problema de salud de su hijo (a) :**

a las enfermeras (Sras MOLINA y FARGUES, extensión telefónica 219), a la secretaria correspondiente, al maestro (a) o a los C.P.E. o al profesor principal. En cualquier caso, el certificado médico correspondiente es imprescindible.

**Problema de orden pedagógico:**

- 1er grado: al maestro (a), al director correspondiente
- 2º grado: al profesor principal, al subdirector, al director de estudios españoles, al director.

**Problema de disciplina: exclusivamente para secundaria:**

al consejero principal de educación - servicio «vida escolar » - Extensiones telefónicas:

- 6º ed. primaria a 3º de ESO:        215 – Sta RAGAZZACCI -
- 4º de ESO y Bachiller:                246 - Sr. GÓMEZ

..... **SEGURO ESCOLAR** 

Para los alumnos hasta 2º de E.S.O. incluido, el seguro corre a cargo de la compañía del centro; los alumnos de 3º de E.S.O. hasta 2º de bachiller están cubiertos por su adhesión obligatoria al seguro escolar.

**El dispositivo de asistencia médica  
está a cargo **únicamente**  
del Centro Médico Alborada**

El centro dispone de dos instalaciones :

- **Calle Flora, 4 - Tél. 96 362 62 62, abierto de lunes a viernes de 8h a 21h y los sábados de 10h a 13h30**

- **C/Archiduque Carlos, 23 - Tél. 96 382 55 55, abierto de lunes a viernes de 10h a 20h.**

Las llamadas para ambas clínicas están centralizadas en el «Servicio de Asistencia Móvil », tel. 96 362 62 62.

Todo accidente durante el horario escolar, debe declararse obligatoriamente a la enfermera del centro a mayor brevedad posible.

En el caso hipotético de un accidente ocurrido en el trayecto entre el domicilio familiar y el centro, en el que nuestras enfermeras no puedan intervenir, serán los padres quienes podrán llevar a sus hijos al Centro Médico Alboraya. Además de la intervención de los médicos en el momento del accidente, se realiza, una vez por semana, el seguimiento de los alumnos que han sufrido un accidente y eventualmente se les proporciona cuidados complementarios.

## ..... TRANSPORT SCOLAIRE



Le service du transport scolaire est assuré par la Société TRANSVIA (téléphones : 96 341 19 90 – 96 154 02 51) sur la base d'un contrat signé par le président de l'Association de Parents d'Elèves.

Une permanence est assurée au lycée du lundi au vendredi de 8h30 à 17h15.

## ..... TARIFS : cf. Annexe



**Mode de paiement : par banque (la domiciliation bancaire sera demandée au moment de l'inscription).**

Les reçus ne pourront être réglés qu'en totalité; aucun fractionnement ne sera possible.

**Droits d'inscription** (perçus la première année).

Ils sont à payer avant l'entrée de l'enfant dans l'établissement. La demande d'inscription ne deviendra effective qu'au moment de ce règlement.

Toute inscription entraîne le règlement immédiat des droits correspondants. En cas de désistement, de renoncement ou de radiation préalable à l'arrivée de l'élève et suite à une inscription validée, 25 % du montant des frais ne seront pas remboursables afin de couvrir une partie du coût administratif de la procédure d'inscription.

**Toute scolarité inférieure à six mois** (départ pour des raisons familiales ou professionnelles) ne pourra en aucun cas donner lieu à un remboursement supérieur à 50 % du montant des droits de 1<sup>ère</sup> inscription.

### FRAIS DE SCOLARITE MENSUELS (DE SEPTEMBRE A JUIN)

Pour tous les élèves, (*y compris ceux des classes à examen*), les frais de scolarité dont le montant est fixé annuellement, sont répartis en dix versements (de septembre à juin).

**TOUT MOIS COMMENCÉ EST DÛ EN TOTALITÉ.**

Taux de réduction :  
10 % sur le 3<sup>ème</sup> enfant  
20 % sur le 4<sup>ème</sup> enfant  
50 % sur le 5<sup>ème</sup> enfant

Une famille rencontrant des difficultés financières peut présenter une demande d'aide ponctuelle auprès de la Caisse de Solidarité ou "Fonds social".

### FRAIS DE DEMI-PENSION MENSUELS (DE SEPTEMBRE A DECEMBRE) Y COMPRIS CEUX DES CLASSES À EXAMEN

Les parents qui le souhaitent ont la possibilité de venir déjeuner avec leurs enfants à partir de la classe de GS. Ils doivent en faire la demande par écrit 48 heures à l'avance et s'acquitter du ticket correspondant au service d'intendance.

En janvier, les tarifs sont approuvés par l'A.E.F.E. après consultation du conseil d'établissement du 1<sup>er</sup> trimestre précédent.

## ..... TRANSPORTE ESCOLAR



Está a cargo de la Cia TRANSVIA (teléfonos: 96 341 19 90 – 96 154 02 51), sobre la base de un contrato firmado por el presidente de la Asociación de Padres de Alumnos, con el visto bueno del director del centro.

Hay una permanencia en el centro de lunes a viernes de 8h30 a 17h15.

## ..... TARIFAS : ver anexo



**Modo de pago : por banco (se pedirá la domiciliación bancaria en el momento de la matrícula).**

Los recibos se abonarán en su totalidad. No se aceptará ningún pago fraccionado.

**Gastos de matrícula** (abonados el primer año).

La matrícula será definitiva en el momento en que se abonen los gastos correspondientes, lo que deberá hacerse antes del ingreso del alumno en el centro.

Toda inscripción conlleva el abono inmediato de los gastos correspondientes. En caso de desistir, renunciar o darse de baja antes del ingreso del alumno (a) y habiendo abonado la matrícula, se retendrá el 25% del importe a fin de cubrir los gastos administrativos de los trámites de matrícula.

**En caso de escolarización inferior a seis meses** (baja causada por motivos familiares o profesionales), en ningún caso se abonará una cantidad superior al 50 % del importe de los gastos de matrícula.

### GASTOS DE ESCOLARIDAD MENSUALES (DE SEPTIEMBRE A JUNIO)

Para todos los alumnos, (*incluidos los alumnos con exámenes*) los gastos de escolaridad anuales se cobran en diez mensualidades (de septiembre a junio).

**TODOS LOS MESES INICIADOS DEBEN ABONARSE EN SU TOTALIDAD.**

Descuentos :  
10 % sobre el 3<sup>er</sup> hijo  
20 % sobre el 4<sup>o</sup> hijo  
50 % sobre el 5<sup>o</sup> hijo

Cualquier familia con dificultades económicas puede solicitar una ayuda puntual a la Caja de Solidaridad o "Fonds Social".

### GASTOS DE MEDIA PENSION MENSUALES (DE SEPTIEMBRE A DICIEMBRE) INCLUIDOS LOS ALUMNOS CON EXÁMENES

Aquellos padres que los deseen tienen la posibilidad de comer con sus hijos a partir de GS (3<sup>o</sup> de Ed. Infantil). Para ello, deben solicitarlo por escrito con 48 horas de antelación, y abonar el ticket correspondiente en el servicio de contabilidad.

En enero, la A.E.F.E (Agencia para la Enseñanza Francesa en el Extranjero) aprueba las tarifas que se han presentado en el consejo de establecimiento del 1<sup>er</sup> trimestre anterior.

**L'INSCRIPTION A LA DEMI-PENSION EST TRIMESTRIELLE, AUCUNE RADIATION NE PEUT INTERVENIR EN COURS DE TRIMESTRE.** Tout changement doit être sollicité par écrit 15 jours avant la fin du trimestre, c'est-à-dire avant le 15 décembre ou avant le 15 mars. Tout trimestre commencé est dû.

**P.A.I. (Projet d'Accueil Individualisé).**

Lorsqu'un enfant souffre d'un problème d'ordre médical, le P.A.I. a pour objectif de définir les modalités particulières de sa vie quotidienne dans l'établissement et de fixer les conditions d'intervention des différents partenaires.

Comme fixé dans le règlement intérieur du lycée, les élèves souffrant d'une affection grave reconnue et justifiée par un certificat médical explicite, pourront bénéficier d'un P.A.I.

Dans le cas d'une **allergie alimentaire forte**, l'élève sera autorisé à apporter un panier repas fourni par la famille. Afin de ne pas interrompre la chaîne du froid, le panier repas sera entreposé dans un réfrigérateur du réfectoire (certains plats pourront être réchauffés sur place si nécessaire).

**REMISES D'ORDRE**

Les remises d'ordre ne sont susceptibles d'être accordées sur la demi-pension qu'en cas d'absence d'au moins deux semaines pour un motif médical. Il sera présenté conjointement à la demande écrite de remboursement un certificat à l'appui.

Les remboursements se feront par mandatement à l'adresse du bénéficiaire.

Toute modification à effet financier (domiciliation bancaire...) doit être communiquée **IMPERATIVEMENT avant le 20 du mois précédent**.

**..BOURSES SCOLAIRES**

**CAISSE DE SOLIDARITE**

Toute famille dont l'enfant possède la **nationalité française** est en droit de déposer, (février et septembre) auprès du consulat de rattachement, une demande de bourse scolaire. (Agence Consulaire de Valence : rue Cronista Carreres, 11 A 46003 Valencia – Téléphone : 96 351 03 59).

Pour ce faire, elle doit avoir, au préalable, fait une demande d'immatriculation auprès de ce même consulat.

Le dossier de demande de bourse scolaire devra **être complet** quant aux informations et aux pièces justificatives pour être recevable.

Une commission locale puis nationale (Paris – A.E.F.E.) examinera la demande en fonction de la situation de chaque famille.

Si l'aide est accordée elle peut être totale, partielle, inclure ou ne pas inclure la demi-pension et ou le transport scolaire.

**LA INSCRIPCIÓN A LA MEDIA PENSIÓN ES PARA UN TRIMESTRE. NO SE ACEPTARÁN CAMBIOS EN EL TRANCURSO DEL TRIMESTRE.** Cualquier cambio deberá solicitarse por escrito 15 días antes del final del trimestre o sea antes del 15 de diciembre o del 15 de marzo. Todo trimestre empezado debe abonarse en su totalidad.

**P.A.I. (Proyecto de Acogida Individualizado).**

Si un(a) alumno(a) presenta una patología, el P.A.I. permite definir las modalidades específicas de su vida diaria en el centro, así como las condiciones de intervención de las distintas partes. Como estipulado en el reglamento interno del centro, l@s) alumn@s que padecen una afección grave reconocida y justificada de forma explícita por prescripción facultativa, podrán acogerse al P.A.I.

En caso de una **alergia alimenticia fuerte**, se autorizará al (la) alumno(a) a traer su comida de casa. A fin de no interrumpir la cadena del frío, se conservará en un frigorífico del comedor (si es necesario, se podrá calentar).

**DEVOLUCIONES**

Sólo se suele conceder la devolución de las comidas cuando el alumno haya faltado por lo menos dos semanas por razones médicas. Junto con la solicitud escrita de devolución se presentará el certificado médico correspondiente.

El abono se hará mediante talón nominativo.

Cualquier modificación con carácter financiero (domiciliación bancaria...) deberá comunicarse **IMPERATIVAMENTE antes del día 20 del mes anterior**.

**..... BECAS**

**CAJA DE SOLIDARIDAD**

Las familias cuyos hijos sean de **nacionalidad francesa** tienen derecho a solicitar una beca (febrero y septiembre) en el Consulado de Francia: c/Cronista Carreres, 11 A – Teléfono : 96 351 03 59).

Para ello, tienen que estar previamente matriculados en dicho consulado.

La solicitud de beca deberá estar **completa** en cuanto a informaciones y documentos justificativos para poder ser admitida.

Una comisión local y nacional (Paris – A.E.F.E.) examina la solicitud en función de la situación de cada familia.

De concederse la ayuda, puede ser total, parcial, incluir o no los gastos de comida y/o el transporte.

En tout état de cause, les familles doivent obligatoirement acquitter les frais de première inscription et les frais de scolarité. Ces sommes leur seront proportionnellement ou intégralement remboursées en cas de réponse positive à la demande de bourse scolaire.

Les renseignements concernant ces démarches peuvent être obtenus à l'Agence Consulaire française de Valence.

Pour tous les élèves, la caisse de solidarité est susceptible d'aider ceux qui rencontrent des difficultés financières passagères pour les sorties et voyages scolaires, achat de fournitures, etc...

La caisse de solidarité se réunit 3 fois par an au moins et étudie les demandes adressées conjointement au proviseur et à l'agent comptable accompagnées de toutes les pièces justificatives.

**L'INTENDANCE SE TIENT A VOTRE DISPOSITION POUR TOUT RENSEIGNEMENT D'ORDRE TECHNIQUE OU FINANCIER**

### **..... LE STATIONNEMENT**



Afin d'éviter accidents et incidents, il est demandé à tous les usagers :

#### **DE RESPECTER :**

- les zones de stationnement, en particulier la zone réservée aux autobus devant le lycée (rue Orenga) ;
- les sens obligatoires de circulation ;

**D'UTILISER** les zones de stationnement proches du lycée (parking de Ballesol en particulier).

De todas formas, las familias tienen la obligación de abonar los gastos de matrícula y los gastos de escolaridad. Se les abonarán dichas cantidades proporcional o totalmente si han obtenido la beca.

Cualquier información sobre este punto puede ser facilitada en la Agencia consular francesa de Valencia.

La caja de solidaridad puede ayudar a los alumnos que encuentran dificultades financieras ocasionales para salidas o viajes escolares, compra de material escolar, etc...

La caja de solidaridad se reúne tres veces al año por lo menos y estudia las solicitudes dirigidas conjuntamente al director y al administrador que serán acompañadas de todos los justificantes necesarios.

**EL SERVICIO DE CONTABILIDAD ESTÁ A LA DISPOSICIÓN DE LAS FAMILIAS PARA CUALQUIER ACLARACIÓN.**

### **..... EL ESTACIONAMIENTO**



A fin de evitar accidentes e incidentes, se ruega a todos los usuarios:

#### **RESPETEN**

- las zonas de estacionamiento, en particular la zona reservada a los autobuses situada delante del centro (c/Orenga) ;
- las direcciones obligatorias de circulación ;

**UTILICEN** las zonas de estacionamiento próximas al liceo (en particular el aparcamiento de Ballesol).

**TARIFS – ANNEE SCOLAIRE 2011-2012 (septembre 2011 à juin 2012)****TARIFAS – CURSO 2011-2012 (septiembre 2011 a junio 2012)**

	<b>PS à CM2</b> <i>Ed. infantil a 5º de Primaria</i>	<b>6<sup>ème</sup> à 3<sup>ème</sup></b> <i>6º de Primaria a 3º de E.S.O.</i>	<b>2de à Terminale</b> <i>4º de E.S.O. y Bachiller</i>
<b>DROITS D'INSCRIPTION</b> <b>Uniquement à la 1<sup>ère</sup> inscription</b> <i>GASTOS DE MATRICULA</i> <i>Pago único al realizar la 1ª matrícula en el Centro.</i>	<b>700,00 €</b>		
<b>FRAIS DE SCOLARITE MENSUELS</b> <b>Septembre 2011-Juin 2012</b> <i>GASTOS DE ESCOLARIDAD MENSUALES</i> <i>Septiembre 2011-Junio 2012</i>	<b>362,20 €</b>	<b>393,50 €</b>	<b>431,00 €</b>
<b>FRAIS DE DEMI-PENSION MENSUELS</b> <b>Septembre 2011-Juin 2012</b> <i>GASTOS DE COMEDOR MENSUALES</i> <i>Septiembre 2011 - junio 2012</i>	4 repas hebdomadaires <i>4 comidas semanales</i> <b>72,00 €</b>	5 repas hebdomadaires <i>5 comidas semanales</i> <b>90,30 €</b>	

L'inscription à la demi-pension est trimestrielle, aucune radiation ne peut intervenir en cours de trimestre. Tout changement doit être sollicité par écrit 15 jours avant la fin du trimestre, soit avant le 15 décembre et le 15 mars. Tout trimestre commencé est dû.  
*La inscripción al comedor es para un trimestre. No se aceptarán cambios en el transcurso del trimestre. Cualquier cambio deberá solicitarse por escrito 15 días antes del final del trimestre, o sea antes del 15 de diciembre y antes del 15 de marzo. Todo trimestre empezado ha de ser abonado por la totalidad del mismo.*

**AUTRES FRAIS – ANNEE SCOLAIRE 2011-2012****OTROS GASTOS – CURSO 2011-2012**

Ces frais seront perçus sur les reçus mensuels de scolarité selon le calendrier suivant :

*Estos gastos se cobrarán a través de los recibos mensuales de escolaridad según el siguiente calendario:*

	<b>PS à CM2</b> <i>Ed. infantil a 5º de Primaria</i>	<b>6<sup>ème</sup> à 3<sup>ème</sup></b> <i>6º de Primaria a 3º de E.S.O.</i>	<b>2de à Terminale</b> <i>4º de E.S.O. y Bachiller</i>
<b>Caisse de solidarité</b> <i>Caja de solidaridad</i> « Fonds social » <i>volontaire/voluntario</i> <i>Février/febrero de 2012</i>	<b>16,00 € par élève / por alumno</b>		
<b>Inscriptions aux examens</b> <i>Matrícula a los exámenes</i> <i>3<sup>ème</sup> – 1<sup>ère</sup> – Terminale</i> <i>3º de la E.S.O. – 1º y 2º de Bachillerato</i> Mars ou avril 2012 <i>Marzo o abril de 2012</i>	Une circulaire sera diffusée aux familles avec les tarifs des examens 2011-2012 avant encaissement <i>Se mandará a las familias una circular con las tarifas de los exámenes 2011-2012 antes del cobro.</i> A titre d'information, tarifs examens 2010-2011 : 3 <sup>ème</sup> – Diplôme national du Brevet : <b>10,00 €</b> 1 <sup>ère</sup> – Epreuves anticipées du Baccalauréat : <b>93,00 €</b> Terminale – Baccalauréat : <b>218,00 €</b>		
<b>Voyages de classe</b> <i>Viajes de clase</i>	L'encaissement se fera au plus tard 2 mois avant la date annoncée du voyage <i>El cobro se hará unos 2 meses antes de la fecha anunciada del viaje.</i>		